



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/43/229  
E/19662  
21 de marzo de 1988  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo tercer período de sesiones  
Temas 42, 72, 130 y 137 de la  
lista preliminar\*

CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL  
EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL  
ARREGLO PACIFICO DE CONTROVERSIAS  
ENTRE ESTADOS  
DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA  
BUENA VECINDAD ENTRE ESTADOS

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo tercer año

Carta de fecha 21 de marzo de 1988 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de  
Viet Nam ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y con referencia a mis cartas anteriores, tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de una nota de fecha 17 de marzo de 1988 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam.

Le agradeceré que tenga a bien hacer distribuir la presente carta y el texto anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 42, 72, 130 y 137 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) NGUYEN BINH THANH  
Representante Permanente interino

\* A/43/50.

ANEXO

Nota de fecha 17 de marzo de 1988 dirigida al Ministerio  
de Relaciones Exteriores de China por el Ministerio de  
Relaciones Exteriores de Viet Nam

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China y desea comunicarle lo siguiente:

Fiel a su constante política de dar prioridad a los intereses fundamentales de ambos pueblos, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam siempre ha procurado la normalización de las relaciones entre los dos países y la restauración de la amistad tradicional entre los pueblos de Viet Nam y China y seguirá perseverando en ese sentido.

Es lamentable que, en tanto que aún tiene que responder a la buena voluntad de Viet Nam, la parte china recientemente haya enviado a su armada a ocupar los dos arrecifes de Chu Thap y Chau Vien y otros arrecifes en el archipiélago vietnamita de Truong Sa y atacado buques cargueros vietnamitas indefensos cerca de la isla de Sinh Ton, en el mismo archipiélago. Estos actos no sólo no contribuyen al arreglo de las diferencias, sino que agravan la tensión en las relaciones entre los dos países, causan grave preocupación entre los países del Asia sudoriental y son contrarios a la creciente tendencia al diálogo en la región.

La parte vietnamita, que se adhiere al principio de la no utilización de la fuerza en el arreglo de las controversias entre Estados, ha propiciado invariablemente la celebración de conversaciones para resolver las controversias entre los dos países en relación con el archipiélago de Truong Sa así como con la frontera en común y el archipiélago de Hoang Sa. Reviste interés para la parte vietnamita la opinión expresada el 24 de septiembre de 1975 por el ex Viceprimer Ministro Deng Xiao Ping, en el curso de las conversaciones que sostuvo con el fallecido Secretario General Le Duan en Beijing, en el sentido de que existe entre los dos países una controversia en relación con los dos archipiélagos y que puede ser objeto de negociaciones entre ellos. En 1974, 1977 y 1978, los dos países efectivamente mantuvieron conversaciones sobre los problemas de las fronteras terrestres y en el Golfo de Tonkin, conversaciones que están suspendidas temporalmente desde marzo de 1980 a instancias de la parte china.

Guiado por estos principios, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam propone que los Gobiernos de Viet Nam y China designen representantes para celebrar conversaciones, cuyo nivel, lugar y fecha de realización convendrán mutuamente. Mientras tanto, la parte vietnamita propone que ambas partes se comprometan a no usar la fuerza para arreglar sus controversias.

Cabe esperar que, por el bien de ambos pueblos y la paz, la estabilidad y la cooperación en el Asia sudoriental, la parte china reaccione favorablemente a esta propuesta constructiva de Viet Nam. El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam está convencido de que las posibles conversaciones entre Viet Nam y China a fin de resolver los problemas mencionados se ajustan a los intereses y las aspiraciones de los dos pueblos y contarán con el amplio beneplácito de la opinión pública regional y mundial.

-----